

BEIJING 2000

TECHNICAL INFORMATION
INFORMATION TECHNIQUE

We would like to thank the following institutions for their assistance and cooperation:

*Xinhua News Agency
C.C.T.V.
Ministry of Posts and Telecommunications
Ministry of Finance
State Price Bureau
State Commission for Physical Culture & Sports
Beijing Municipal People's Government
Chinese Olympic Committee
Creation and Decoration MFG. Ltd.
Shenzhen Petrochemical (Holdings) Co., Ltd.
Guangdong Bright Sun (Shenzhen) Printing & Packaging Co., Ltd.*

*Editing Commission of the Candidature File,
Beijing 2000 Olympic Games Bid Committee*

感谢以下各单位的支持和协作

新华通讯社
中央电视台
中华人民共和国邮电部
中华人民共和国财政部
中华人民共和国物价局
国家体育运动委员会
北京市人民政府
中国奥林匹克运动委员会
利迅(国际)实业有限公司
深圳市石油化工(集团)股份有限公司
深圳粤海旭日印刷包装有限公司

北京 2000 年奥运会申办委员会
《申办报告》编辑委员会

北京 2000 奥运会申办报告

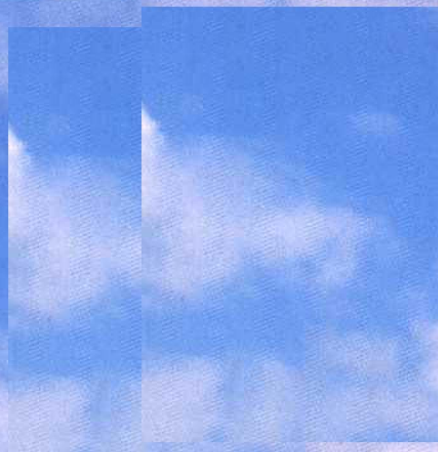
《申办报告》编辑委员会 编
中国奥林匹克出版社 出版发行
先礼制版(国际)有限公司 制版
深圳粤海旭日印刷包装有限公司 印装
1993 年 2 月北京第一版 第一次印刷 定价:800.00 元
ISBN 7-80067-210-7/G · 134

(京)新登字 094 号

G811-2
B232-3



BEIJING 2000 III



**VOLUME III
TECHNICAL INFORMATION**

INTRODUCTION

THEME 16 MEDIA

THEME 17 TELECOMMUNICATIONS

THEME 18 DATA PROCESSING SERVICES
AND LINKS

THEME 19 FINANCE

THEME 20 MARKETING

THEME 21 COMMUNICATION, IMAGE
AND OLYMPISM

THEME 22 LEGAL ASPECTS

THEME 23 SPORTS EXPERIENCE

**第3卷
技术内容**

序言

问题 1 6 新闻媒介

问题 1 7 电信

问题 1 8 数据程序服务及联网

问题 1 9 财政

问题 2 0 市场开发

问题 2 1 传播、形象和奥林匹克主义

问题 2 2 法律方面

问题 2 3 体育经验

INTRODUCTION

序 言

The BOBICO is fully aware that logistical and technical support for the Olympic Games presents an extremely complicated challenge and is of vital importance to the success of the Olympic Games.

China, and Beijing in particular, have already laid a good foundation and worked out plans for the economic, cultural, scientific and technological development. By the year 2000, all the logistical and technical support services for the Olympic Games will have reached the world's advanced levels. Paying special attention to the key role of media and communication facilities in making the Games a success and in spreading the Olympic ideals, we will see to it that the most advanced facilities will be available.

We will draw on the valuable experience of the previous Olympic Games and rely on the wisdom of those in the international sports and other circles who are dedicated to the Olympic Movement.

北京奥申委充分认识到举办奥运会的后勤、技术保障工作是十分复杂而具有挑战性的,对成功举办奥运会至关重要。

中国和北京的经济、文化、科学、技术已有基础,以及已经制定的发展规划,到2000年的时候,为举办奥运会的各项后勤、技术保障,完全可以达到世界先进水平。我们特别注意到新闻工作和通信设施对成功举办奥运会和传播奥林匹克理想的关键作用,保证具有最现代化的水平。

历届奥运会组织工作的成功经验,是我们宝贵的借鉴;国际体育界和各方面致力于发展奥林匹克运动人士的智慧,是我们所依靠的力量。



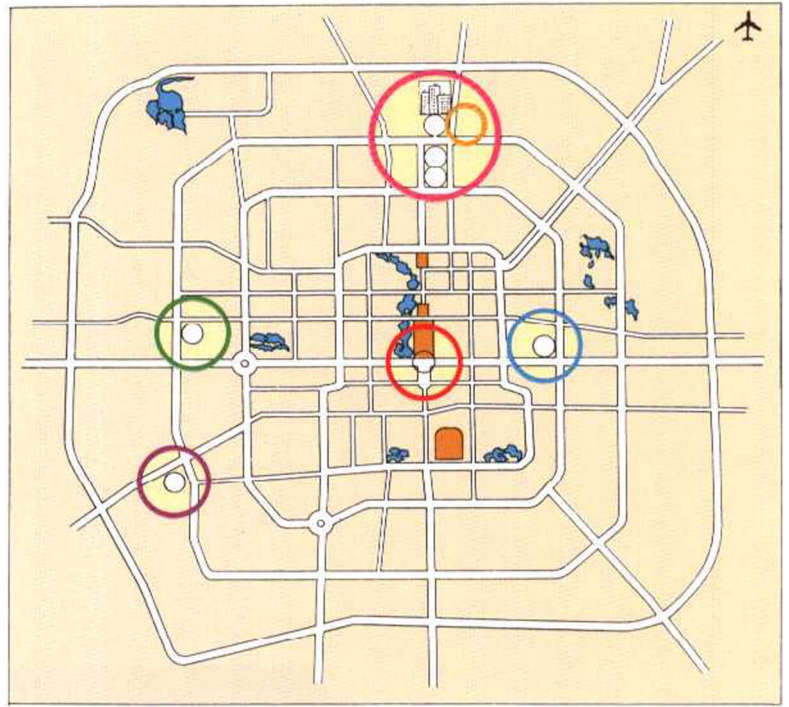
Media
新闻媒介



LOCATION OF THE MEDIA AREA OF THE BEIJING 2000 OLYMPIC GAMES

北京 2000 年奥运会新闻区位置

- The Olympic City
奥运城
- The Media Area: IBC, MPC, Media Village
新闻区: 国际广播中心, 主新闻中心, 记者村
- Olympic Family Headquarters
奥林匹克大家庭总部
- 21st Century Sports Center
21 世纪体育中心
- Fengtai Sports Center
丰台体育中心
- The City center
市中心



Distances from the Media Center to the competition sites

Sport	Competition Site	Media Center (km)	Driving time (minutes)
Archery	Beijing Archery Field	20	15
Athletics	XXVIIth Olympiad Stadium	1	
Badminton	Beijing Collegiate Gymnasium	6	5
Baseball	Fengtai Sports Center	22	17
Basketball	21st Century Sports Center	18	14
	Indoor Arenas		
Boxing	Beijing Gymnasium	15	12
Canoeing	Shunyi Aquatic Sports Center	38	29
Cycling	Changping Velodrome	30	23
Equestrian Event	Daxing Equestrian Park	36	28
Fencing	China International Exhibition Center	6	5
Football	Beijing Workers' Stadium	9	7
	Fengtai Sports Center	22	17
Gymnastics	Capital Gymnasium	11	9
Rhythmic Gymnastics	Capital Indoor Rink	11	9
Handball	National Olympic Sports Center	1	
Field Hockey	National Olympic Sports Center	1	
Judo	Fengtai Sports Center	22	17
Modern Pentathlon	Same venues for Fencing, Shooting, Equestrian event & Swimming		
Rowing	Shunyi Aquatic Sports Center	38	29
Shooting	Beijing Shooting Range	20	15
Swimming & Waterpolo	21st Century Sports Center	18	14
	Swimming Complex		
Diving, Sync. Swimming	Ying Tung Natatorium	1	
Table Tennis	Capital Indoor Rink	11	9
Tennis	21st Century Sports Center	18	14
	Tennis Complex		
Volleyball	Beijing Workers' Gymnasium	9	7
	Guangcai Gymnasium	16	13
	Capital Gymnasium (finals)	11	9
Weight lifting	Beijing Physical Education Institute Gymnasium	10	8
Wrestling	Shijingshan Gymnasium	24	18
Yachting	Qinhuangdao Marine Sports Center	300	170

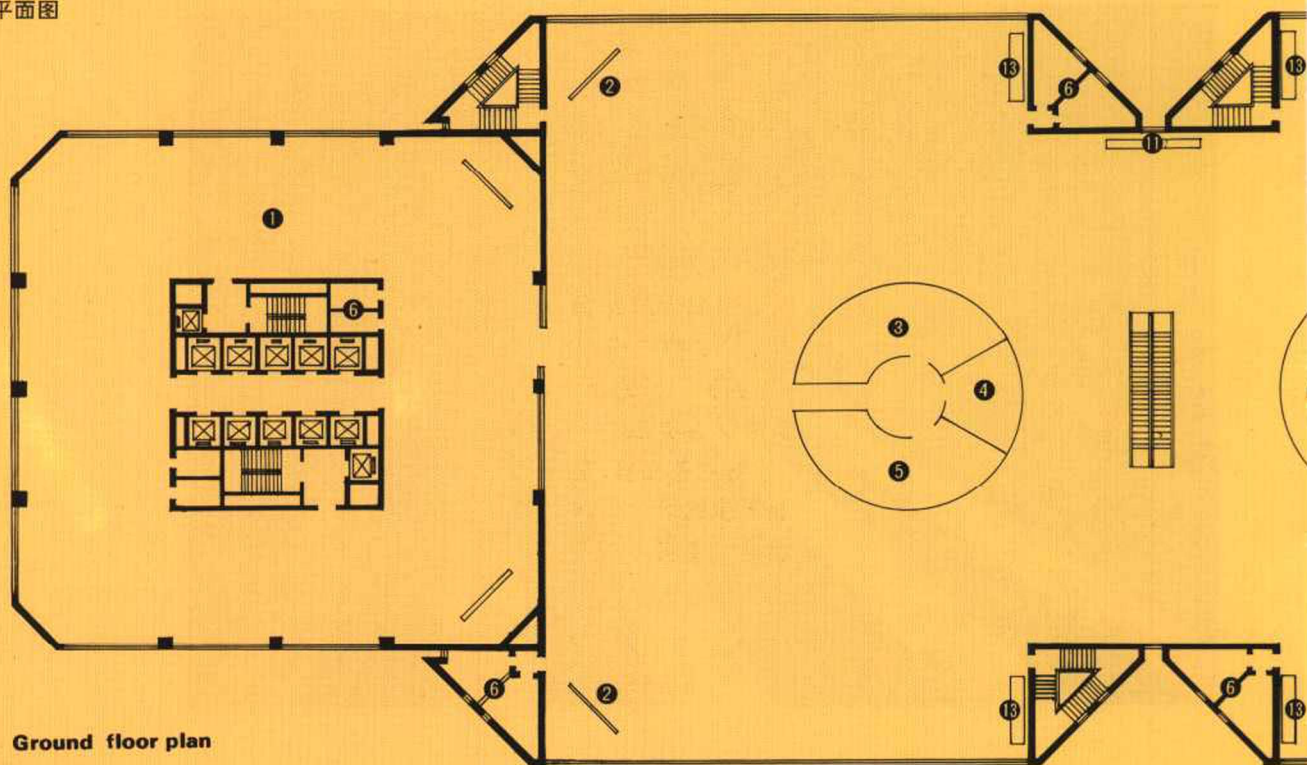


新闻中心至各场馆距离

项目	场馆	距离(公里)	行车时间(分)
射箭	北京射箭场	20	15
田径	27届奥运会主体育场	1	
羽毛球	北京大学生体育馆	6	5
棒球	丰台体育中心	22	17
篮球	21世纪体育中心	18	14
拳击	北京体育馆	15	12
皮划艇	顺义水上运动场	38	29
自行车	昌平自行车馆	30	23
马术	大兴马术场	36	28
击剑	中国国际展览中心	6	5
足球	北京工人体育场	9	7
	丰台体育中心	22	17
体操	首都体育馆	11	9
艺术体操	首都滑冰馆	11	9
手球	国家奥林匹克体育中心	1	
曲棍球	国家奥林匹克体育中心	1	
柔道	丰台体育中心	22	17
现代五项	使用相应单项比赛场馆		
赛艇	顺义水上运动场	38	29
射击	北京射击场	20	15
游泳 水球	21世纪体育中心	18	14
跳水 花样游泳	国家奥林匹克体育中心	1	
乒乓球	首都滑冰馆	11	9
网球	21世纪体育中心	18	14
排球	北京工人体育馆	9	7
	光彩体育馆	16	13
	首都体育馆	11	9
举重	北京体院体育馆	10	8
摔跤	石景山体育馆	24	18
帆船	秦皇岛海上运动场	300	170

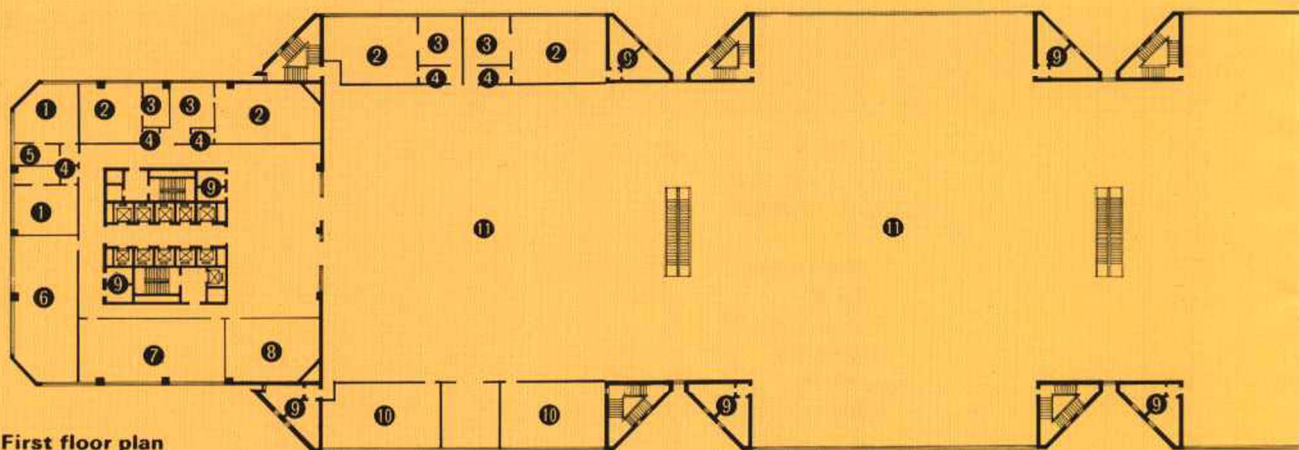
PLAN OF IBC

国际广播中心平面图



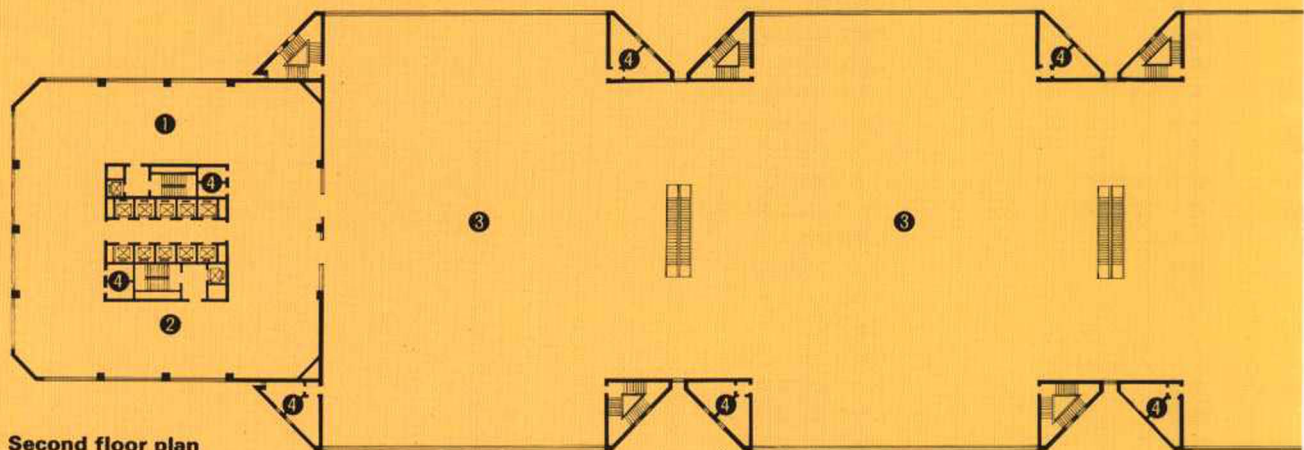
Ground floor plan

底层平面



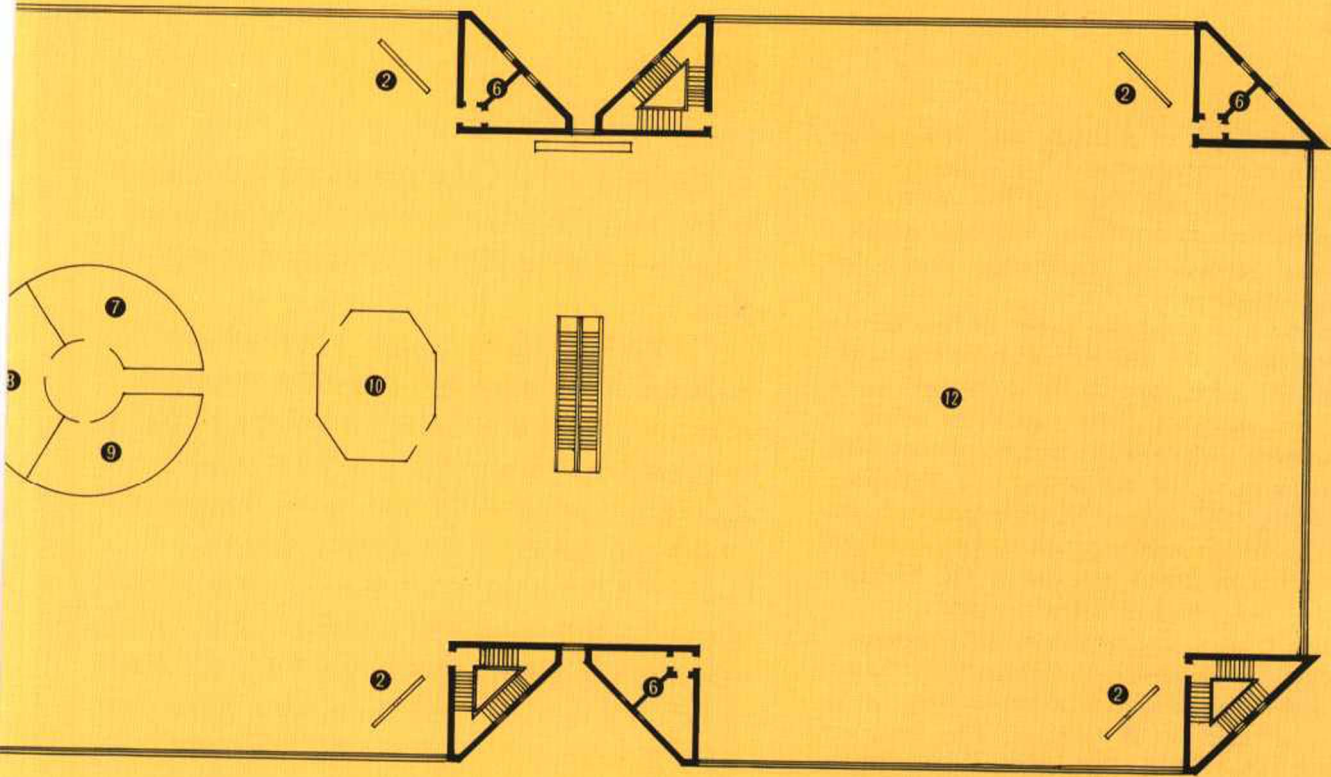
First floor plan

一层平面



Second floor plan

二层平面



Ground floor plan

- | | |
|---|------------------------|
| IOC official zone | 1 国际奥委会官员区 |
| Great screen 3m × 4m | 2 大屏幕 3m × 4m |
| Information zone 60m ² | 3 信息区 60m ² |
| Advisory zone 22m ² | 4 咨询区 22m ² |
| Data zone 60m ² | 5 资料区 60m ² |
| Toilet | 6 洗手间 |
| Bank 48m ² | 7 银行 48m ² |
| Post office telephone & telegraph zone 48m ² | 8 邮电局 48m ² |
| Traffic zone 48m ² | 9 交通区 48m ² |
| Cafe | 10 咖啡厅 |
| TV wall | 11 电视墙 |
| Leasing zone | 12 出租区 |
| Telephone booth | 13 电话间 |

First floor plan

- | | |
|---------------------------|----------|
| Speech studio | 1 配音间 |
| TV studio | 2 电视演播室 |
| Producer's room | 3 监制室 |
| Sound lock | 4 音响室 |
| Control room | 5 控制室 |
| Master control room (MCR) | 6 主控室 |
| MCR apparatus room | 7 主控机房 |
| Computer room | 8 计算机房 |
| Toilet | 9 洗手间 |
| TV editing zone | 10 电视编辑室 |
| Temporary leasing zone | 11 临时出租区 |

Second floor plan

- | | |
|-----------------------------------|----------|
| Satellite apparatus room | 1 卫星设备室 |
| Communication main control center | 2 传送主控中心 |
| Leasing zone | 3 出租区 |
| Toilet | 4 洗手间 |

THEME 16 MEDIA

Under the guidance of the IOC and IFs and in accordance with the "Media Guide" and the international standards for the year 2000, the Beijing Olympic Games will guarantee the provision of speedy, accurate and convenient services at reasonable prices for the Media the world over.

Once Beijing is granted the honor of hosting the 2000 Olympic Games, the OCOG will promptly select experts with rich experience in international sports coverage and organizational abilities to set up a leading organ for the press, which will cooperate closely with the Press Commission and the Radio and Television Commission of the IOC and the NOCs to negotiate and implement the media reception program, making an all-out effort to publicize the grand occasion of the XXVIIth Olympic Games and spread the Olympic spirit.

The BOBICO plans to concentrate the International Broadcasting Center (IBC), the Main Press Center (MPC) and the Media Village in a Media Area (MA), which covers an area of 24 hectares. This area will provide a full range of support services for written, photographic, radio and TV personnel, including two conference rooms for 1,200 and 600 people respectively, 20 meeting rooms each with a seating capacity from 20 to 100, Accreditation Office, Information Service, Electronic Information Control Office, Postal Information Management Office, Traffic Control Office, Language Services, Video Replay and Duplication Room, Medical Center, Airlines Booking Office, Commercial Area, Administrative Office, and so forth.

16.1 Location

The Media Area will be located in the 2000 Beijing Olympic City where most of the sports facilities for the Games will be concentrated. It is separated from the Olympic Village by a wall and lies within a 10 minutes' walk from the neighboring XXVIIth Olympiad Stadium and the National Olympic Sports Center, within a 20 minutes' drive from the Olympic Family Hotel, not far from most of the competition sites and their Media sub-centers -- a 30-minute drive at the farthest. Near the Media Area are hotels of different grades -- a 10 minutes' drive at the farthest.

16.2 Floor space and room rentals

The IBC will be located in the newly-built International Exhibition Hall, covering a floor space of 55,000 m², 45,000 of which will be used as the communal working area. The office rooms will vary in size according to different requirements. In terms of current price rates in Beijing, the rental is US\$ 25 per m² at present, and will not exceed US\$ 50 by the year 2000.

问题 16 新闻媒介

北京奥运会保证在国际奥委会、各国际单项体育联合会的指导下,按照《记者指南》和 2000 年的国际标准,为全世界的新闻媒介提供快速、准确、方便、价格合理的服务。

一旦北京有幸被确认为 2000 年奥运会举办城市以后,奥运会组委会当立即遴选富有国际体育采访经验和组织工作能力的专家组成新闻部领导机构,与国际奥委会新闻委员会、广播和电视委员会以及各国奥委会密切合作,商定和实施新闻接待计划,为最大可能地传播第 27 届奥运会的盛况和奥林匹克精神而竭尽全力。

北京奥申委计划把国际广播中心、主新闻中心和记者村集中安排在一个占地 24 公顷的新闻区内。新闻区内还有为文字、摄影、广播、电视人员共享的全套后援服务设施,包括两个分别容纳 1200 人、600 人的会议厅;20 间容纳量从 20~100 人不等的会见室以及注册处、问讯处、电子信息管理处,邮政信息管理处、交通管理处、语言服务处、录像放映复制室、医疗中心、飞机订票处、商业区、行政管理办公室等。

16.1 位置

新闻区的位置将设在北京 2000 年奥运城——本届奥运会体育设施最集中的区域。新闻区与奥运村仅一墙之隔;与主体育场和国家奥林匹克体育中心相邻,均可在 10 分钟内步行抵达;与奥林匹克大家庭总部饭店,驱车 20 分钟可到;与绝大多数赛场(包括各分新闻中心)也相距不远,最远的驱车不超过 30 分钟。新闻区附近有一系列档次不等的饭店,可供新闻机构选择,一般来说驱车不超过 10 分钟。

16.2 面积与房间租用价格

国际广播中心将设在新建的国际展览大厅内,建筑面积为 55000 平方米。其中,公共工作区域的面积为 45000 平方米。办公室的面积将根据不同需要设计、安排,大小不等。租用房间的价格,按北京市目前的价格标准,每平方米为 25 美元。到 2000 年,预计每平方米不超过 50 美元。

The MPC will be located in the International Convention Center which was built in 1989 and served as the MPC during the 11th Asian Games in 1990. One or two stories will be added with a floor space of 40,000 m², 30,000 of which will be used as communal working area. The office rooms will vary in size according to different requirements. The room rental is US\$ 25 per m² at present and will not exceed 50 by the year 2000.

Media sub-centers will be located at the competition sites, with a working space to be determined by the estimated number of Media personnel covering the sport and with reference to the Seoul, Barcelona and Atlanta Olympics. The distribution of floor space for office rooms and the determination of rentals are the same as those for the MPC.

16.3 Technical services and rentals

16.3.1 The IBC

A Radio and Television Commission has been set up under the BOBICO to start formulating a coverage program for the 2000 Beijing Olympic Games. The CCTV and the Chinese Central Broadcasting Station will be the Olympic host broadcasters (OHB).

The OHB will, in strict observance of IOC's regulations, use the most advanced facilities, provide true international signals for all the official events, meet all international broadcasters' technical needs for coverage and supply a sufficient number of satellite transmission channels.

The IBC will be set up by the OHB in the Media Area, which will be within a 10 minutes' walk of the MPC, the Media Village and restaurants.

主新闻中心将设在1989年建成并于1990年作为第11届亚运会主新闻中心用的国际会议中心,增加不超过2层的工作大厅,总建筑面积为40000平方米。公共工作区域的面积为30000平方米。办公室的面积系根据不同需要设计、安排,大小不等。租用房间的价格,目前为每平方米25美元。到2000年,预计每平方米不超过50美元。

分新闻中心均设在各项目的比赛场馆内。使用面积将根据对各该项目新闻采访人数的估计,并参照汉城、巴塞罗那、亚特兰大奥运会的经验而设定,大小不一。办公室面积的划分和租用房间价格的确定方法,与主新闻中心相同。

16.3 技术服务设施与租金

16.3.1 国际广播中心(IBC)

北京奥申委成立了广播电视委员会,着手制订北京2000年奥运会广播电视报道计划,中国中央电视台和中国中央人民广播电台将作为这届奥运会东道主广播机构(OHB)。

东道主广播机构将严格遵照国际奥委会的有关规定,使用最先进的技术设施,提供所有正式比赛项目的实际国际信号,满足所有国际广播者的报道要求和提供足够数量的卫星传送信道。

东道主广播机构将把国际广播中心设在新闻区内,与主新闻中心、记者村相近,可在10分钟内步行抵达。



16.3.1.1 Functions and technical facilities of the IBC

The IBC's main functions include:

- 1) the generation of all international signals
- 2) program production
- 3) signal transmission
- 4) various SSB technical services related to radio

and TV coverage

The IBC infrastructure includes:

- 1) Master Center
- 2) Transmission Center
- 3) Video Center
- 4) Commentary Voice Control Center
- 5) Public Transmission Room
- 6) Small Studios
- 7) Editing Room
- 8) Dubbing and Commentary Room
- 9) Video Equipment Rooms for program production
- 10) O.B. vans or EFP equipment;
- 11) Archives & Files Room;
- 12) Information Center;
- 13) Maintenance Center;
- 14) Closed-circuit TV system;
- 15) Leasing Department (leasing equipment and providing technical services)

16.3.1.2 Signal connecting system

All the audio-video signals between the IBC and competition sites will be transmitted via optical fiber cable system, with microwave transmission equipment in reserve for emergency use.

16.3.1.3 Satellite transmission

The OHB and telecommunications departments will provide ample satellite ground station facilities for satellite transmission of radio and TV coverage. Between 50 and 60 satellite channels will be available at one time. Foreign broadcasters may bring in their own satellite ground facilities.

16.3.1.4 HDTV

China is making great efforts in the research and application of HDTV. The Beijing Olympic Games will provide HDTV services.

16.3.1.5 Rentals for rooms and equipment

The following are the fees for renting the IBC rooms and equipment during the Olympic Games:

The communal working area of the IBC will be free of charge.

Rentals for the IBC areas during the period of the Games:

Office	US\$ 50 / m ²
Production area	US\$ 90 / m ²
Broadcast area	US\$120 / m ²
Storage area	US\$ 30 / m ²

Rentals for IBC equipment (US\$ / 24 hr.)

Digital VTR	180
Analogue VTR	120
Digital video camera	180
Analogue video camera	120
Digital video camcorder	210
Analogue video camcorder	150
Caption graphics machine	90--150
Video frequency switcher	90--150
VTR editing controller	60--90
Video/ audio frequency (distribution) amplifier	12--30
Microphone	6
Digital tape recorder	60
Sound console	60--150
Color monitor	12--30
Monitor amplifier (including speakers)	18--30
System converter	600--900
Oscilloscope/vectorscope	30--90
Synchronizer	60
Frame synchronizer	120--180

16.3.2 The MPC

The MPC will be in the Media Area, within a 10 minutes' walk from the IBC, the Media Village and restaurants.

The MPC will consist of six systems, namely, the communal working area, the private and rented offices, the posts and telecommunications offices, the data processing office, the photographic center and the support center.

16.3.2.1 The communal working area will consist of an office hall for 700 people; an auditorium with simultaneous interpretation and closed-circuit TV recording and replaying facilities; TV interview rooms where the Media personnel can watch news released live from competition sites while doing face-to-face interviews; and videotape rooms for Media personnel to consult, borrow and duplicate tapes of competitions.

The communal office hall will be equipped with EIS computer terminals, closed-circuit TV wall screens, typewriters in IOC's working languages, large screen electronic bulletin board, high-speed photocopiers, etc.

16.3.1.1 国际广播中心内的功能与技术设施

国际广播中心的功能主要有:(1)所有国际信号的生成(2)节目制作(3)信号传送(4)与广播电视报道有关的各种单边技术服务等。

国际广播中心的基础设施包括:(1)主控(MC)(2)传送中心(3)录像中心(4)评论声控制中心(5)公共传送室(6)小型演播室(7)编辑室(8)配音间、评论室(9)节目制作机房(10)转播车或 EFP 设备(11)档案资料室(12)信息中心(13)维修中心(14)闭路电视系统(15)出租部(提供租用设备和技术服务)

16.3.1.2 信号连接系统

国际广播中心和各场馆之间的所有视、音频信号都将通过光缆系统传送,并保留微波传送设备作临时应急的备用手段。

16.3.1.3 卫星传送

东道主广播机构和电信部门将提供足够的卫星地球站设备,作广播电视报道卫星传送给用。同时所能达到的卫星信道数在 50~60 之间。东道主还允许外来广播者自带卫星地球站设施。

16.3.1.4 高清晰度电视

中国从现在起对高清晰度电视的研究、推广和应用正投入巨大力量,北京奥运会将提供高清晰度电视服务。

16.3.1.5 房间和设备租用价格

奥运会期间,在国际广播中心租用房间(每平方米)、设备的收费标准(美元)如下:

国际广播中心的公共区免费

国际广播中心出租区的价格(美元/平方米):

办公室	50
制作区	90
播送区	120
储存区	30

国际广播中心出租设备的价格(美元/24小时):

数字录像机	180
模拟录像机	120
数字摄像机	180
模拟摄像机	120
数字摄录机	210
模拟摄录机	150
字幕图形机	90~150
视频切换器	90~150
录像机编辑控制器	60~90
视/音频(分配)放大器	12~30
话筒	6
数字录音机	60
调音台	60~150
彩色监视器	12~30
监听放大器(含音箱)	18~30
制式转换器	600~900
示波器/矢量仪	30~90
同步机	60
帧同步器	120~180

16.3.2 主新闻中心(MPC)

主新闻中心将设在新闻区内,与国际广播中心、记者村相近,可在 10 分钟内步行抵达。

主新闻中心设有公共工作区、自用与租用办公室、电信邮政、数据处理、摄影中心以及后援设施等六大系统。

16.3.2.1 公共工作区的服务设施包括可容纳 700 人同时工作的公共工作大厅;设有同声翻译、闭路电视录、放等设施的会议大厅;可供新闻人员在主新闻中心既看到赛场新闻发布会实况,又能直接提问采访的电视采访室;以及供新闻人员查看、借用、录制比赛实况录像带的录像查阅室等。

公共工作大厅内备有 EIS 计算机终端、闭路电视组合墙、国际奥委会规定的各语种打字机、电子公告大屏幕、快速复印机等。

16.3.2.2 Telecommunications services

The MPC is now linked by optical fiber cable with Beijing's telephone network, providing round-the-clock services such as credit card phone, cellular telephone, videophone, telex, telegraph, fax, photo-fax, radio paging, electronic mail, voice mail, dedicated international circuits, and telex and data services through EIS terminals dedicated to authorized users.

16.3.2.3 Data processing services

Sophisticated equipment will be employed by the MPC in the EIS service system for media personnel, providing not only written and video information about the Olympic Games, but also friendly and easy-to-operate special interfaces, including the editing software support in Chinese, French and English, and assistance for impromptu news dispatches.

16.3.2.4 Photographic Center

The Photographic Center will consist of the main photographic laboratory, the camera loan and repair shop and the photo courier service.

16.3.2.5 Language services

The MPC's working systems will be staffed with people who can speak foreign languages and may serve as interpreters in the IOC's six working languages plus Chinese. In addition, the OCOG will develop a computer translation machine for simple English, French and Chinese phrases as an aid to Media people working outside the Olympic Games.

16.3.3 Media installations at venues**16.3.3.1 Live radio and TV coverage**

The OHB will provide 60 complete sets of technically advanced mobile on-the-site retransmission equipment. Each set will include large, medium and small size equipment.

	Video camera	VTR	Tape recorder	Caption machine	Stunt generator
Large	8	6	4	3	2
Medium	6	4	2	2	1
Small	4	2	1	1	1

The video-camera positions at the competition sites will be coordinated with the location of photographic areas and determined with the approval of the IOC Radio and Television Commission and the IFs.

16.3.3.2 Seats for reporters and commentators

Half to two-thirds of the reporters' seats have tables. Every two persons at a table will share a telephone, a color TV monitor and a computer terminal.

Commentators' seats will be free from outside disturbance, each with a desk for three persons and equipped with EIS terminal, headphones with noise-reduction microphone, hooded color TV monitor, timer, frequency equalizing and communicating equipment.

16.3.3.3 Photographic area

The photographic area is divided into two parts: the general area for all accredited photographers, and the special area for IOPP and NOPP. The plan for arrangements will be decided by the OCOG with relevant IOC departments and IFs.

16.3.3.4 Media sub-centers

Each Media sub-center will contain working rooms for journalists, news release room, posts and telecommunications office, storage, lockers and lounges for journalists, with special passageways leading to seats for reporters and commentators, the photographic area, mixed area and entrance for media personnel.

The Media sub-centers will provide Media personnel with facilities and office equipment for doing interviews, making inquiries and contacts and writing.

16.3.3.5 Mixed areas

Mixed areas to be used by Media personnel to make flash interviews after a contest will be located at the athletes' entrance of the competition site.

16.3.3.6 Equipment rentals

Equipment rentals are the same as those at the MPC. Please refer to Theme 17 for rentals for telecom facilities.

16.3.2.2 电信服务设施

主新闻中心有光缆与北京市的电话网络相通。主新闻中心可向新闻人员提供磁卡电话、移动电话、可视电话、用户电传、电报、图文传真、像片传真、无线寻呼、电子邮件、声音邮件、国际专线以及向授权用户提供 EIS 终端发送的电传或数据业务等 24 小时的服务。

16.3.2.3 数据处理服务设施

主新闻中心为新闻人员提供的 EIS 服务系统是用最先进的技术装备的。它除了具有奥运会文字、图像各种信息查询功能以外,还能提供操作简便、友好的专门界面支持,包括中、法、英文编辑软件支持和即席发稿支持。

16.3.2.4 摄影中心

内设胶卷冲印中心、照相机出借和维修中心、胶卷快递服务处等。

16.3.2.5 语言服务

主新闻中心各工作系统均配备懂外语的工作人员和足够的翻译人员,可提供国际奥委会规定的六种语言和东道国语言的服务。此外,奥运会组委会还将开发一项可作英、法、汉语短句互译的电子翻译器研制计划,便于新闻人员在奥运会范围以外的地方活动时使用。

16.3.2.6 设备租用价格

各种设备的租用价格将会是合理和优惠的。

16.3.3 场馆新闻设施

16.3.3.1 广播电视实况转播

东道主广播机构提供 60 套用先进技术装备的可移动现场转播设备,每套内包括大、中、小型三类设备:

	摄像机 (台)	录像机 (台)	录音机 (台)	字幕机 (台)	特技机 (台)
大型	8	6	4	3	2
中型	6	4	2	2	1
小型	4	2	1	1	1

各赛场的摄像机机位将与摄影区的位置协调安排,并经国际奥委会广播电视机构和各国际单项体育组织同意后确定。

16.3.3.2 记者席与评论员席

记者席大体上按 1/2—2/3 为有桌席、其余为无桌席的比例安排。有桌席的位置将按每二人一部电话机、一部彩色电视监视器、一部计算机终端的标准来装备。

评论员席都有不受干扰的工作环境。每个席位有可容 3 人就坐的工作台,上面设置 EIS 终端、耳机和去噪音话筒、带遮光罩的彩色电视监视器、计时钟、音频设备以及通话设备等。

16.3.3.3 摄影区

将分为两种,一种是供所有注册摄影记者拍摄的一般摄影区;另一种是为国际摄影区和国家摄影区专用的特殊摄影区。摄影区的安排方案将由奥运会组委会同国际奥委会有关机构与各国际单项体育组织商议后确定。

16.3.3.4 分新闻中心

内设记者工作室、新闻发布室、电信邮政室、器材存放室、记者休息室等,有专用通道与记者席、评论员席、摄影区、混合区和新闻人员入/出口相连。

分新闻中心提供新闻人员采访、查询、联系、写稿的设施和办公设备。

16.3.3.5 混合区

所有场馆均在运动员退场口设混合区,供新闻人员在比赛结束后作“闪电式”采访用。

16.3.3.6 设备租用价格

设备租用价格与主新闻中心的价格相同。电信设施的租金请见问题 17。